

## Thematik

Die erste Tagung zur transkulturellen italo-phonischen Literatur in Deutschland im historischen Toscanasaal der Würzburger Residenz setzt sich mit der aktuellen Literatur italienisch schreibender SchriftstellerInnen mit Migrationshintergrund auseinander. Bewusst wurden zwei geographisch-historisch konträre Schwerpunkte gewählt, um Umfang und Diversifizierung des Textkorpus zu belegen und einen höheren Abstraktionsgrad bei der Auswertung der Analyseergebnisse zu erreichen:

1. Literatur von Autorinnen und Autoren aus früheren Ostblockstaaten,
2. Literatur von Autorinnen und Autoren, die aus verschiedenen afrikanischen Ländern stammen, wie etwa aus den früheren italienischen Kolonien. In deren Werk kommt es zu einer Vermischung und Verflechtung verschiedener Kulturen, sodass man von einer transkulturellen italo-phonischen Literatur sprechen kann. Anwesend sein wird auch die afro-italienische Schriftstellerin Cristina Ubx Ali Farah.

## Teilnehmer

Viktoria Adam (Heidelberg)  
Cristina Ubx Ali Farah (Rom)  
Immacolata Amodeo (Villa Vigoni)  
Emma Bond (Oxford)  
Daniele Comberiati (Brüssel)  
Gabriella Dondolini (Erlangen)  
Titus Heydenreich (Erlangen)  
Monica Jansen (Utrecht)  
Maria Kirchmair (Innsbruck)  
Susanne Kleinert (Saarbrücken)  
Martha Kleinans (Würzburg)  
Brigitte Le Gouez (Paris)  
Chiara Mengozzi (Triest)  
Nora Moll (Rom)  
Rosanna Morace (Rom)  
Lucia Quaquarelli (Paris)  
Dagmar Reichardt (Groningen)  
Irmgard Scharold (Würzburg)  
Richard Schwaderer (Kassel)  
Franca Sinopoli (Rom)  
Rotraud von Kulessa (Augsburg)

## Die Tagung verfolgt folgende Ziele:

1. In der kontroversen Diskussion konkurrierender Begrifflichkeiten soll die Tragfähigkeit des Konzepts „transkulturelle italo-phonische Literatur“ überprüft und eine theoretische Basis gesucht werden.
2. Am Paradigma der innovativen italo-phonischen Literatur soll der Wert subtiler literaturwissenschaftlicher Techniken und Methoden für die aktuell äußerst virulente, globale gesellschaftliche Herausforderung der Migration aufgezeigt werden. Die internationale Tagung ermöglicht es, für die deutsche Italianistik Neuland zu erschließen und durch den Austausch mit Kolleginnen und Kollegen aus Italien, Deutschland, Frankreich, Großbritannien, Belgien, Österreich und den Niederlanden verschiedene Forschungstraditionen und Deutungsansätze zusammenzuführen und weiterzuentwickeln (Hermeneutik, Kulturwissenschaften, Komparatistik, fremdsprachendidaktische Aspekte). Dank der italienischen Hochschulpartnerin von der römischen Sapienza, einem der italienischen Zentren der Migrations-Forschung, ist für Würzburg, Sitz des fächerübergreifenden 'Forum Afrikazentrum', eine hervorragende Vernetzung gewährleistet und eine Basis für weitere interdisziplinäre Projekte geschaffen.

## Leitung/Organisation

Martha Kleinans  
Neophilologisches Institut-Romanistik  
Julius-Maximilians-Universität Würzburg  
Am Hubland  
D-97074 Würzburg

## Kontakt

kleinans@mail.uni-wuerzburg.de  
katrin.weigand@uni-wuerzburg.de

Fachkonferenz im Rahmen des DAAD-Programms „Deutsch-Italienische Dialoge“

# Transkulturelle italo-phonische Literatur

## Letteratura italo-phonica transculturale

Naples O. Sardinia Cagliari  
Rome O. Bari  
Tirrenian Sea

9.-12. Oktober 2012  
Universität Würzburg, Toscanasaal der Residenz (Sudflügel)

Organisation: Martha Kleinans (Würzburg)  
Kontakt: kleinans@mail.uni-wuerzburg.de, katrin.weigand@uni-wuerzburg.de

Gefördert aus Mitteln des BMBF

Mit freundlicher Unterstützung von:

**DAAD**

Deutscher Akademischer Austausch Dienst  
German Academic Exchange Service



Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses  
des Deutschen Bundestages



## Transkulturelle italoophone Literatur - Letteratura italoфона transculturale Fachkonferenz im Rahmen des DAAD-Programms „Deutsch-Italienische Dialoge“ (Änderungen vorbehalten)

### Dienstag, 09.10.2012

- 15.30 Uhr Anmeldung und Empfang der Teilnehmer
- 16.00 Uhr Eröffnung, Begrüßung und Einführung (**Martha Klein hans**)
- 16.45 Uhr **Rotraud von Kulesa** (Augsburg): La letteratura migrante in lingua italiana tra letteratura di testimonianze e letteratura impegnata
- 17.30 Uhr **Lucia Quaquarelli** (Paris): Letteratura italiana dell'immigrazione: problemi, definizioni, statuto
- 18.15 Uhr **Cristina Ubax Ali Farah** (Rom): Un sambuco attraversa il mare

- 15.00 Uhr **Susanne Kleinert** (Saarbrücken): Transkulturalität, Erzählperspektive und oraler Erzählstil in Igiaba Scego's „Oltre Babilonia“ und „La mia casa è dove sono“
- 15.45 Uhr **Nora Moll** (Rom): La rielaborazione della guerra nella nuova narrativa italiana: i Balcani di Tamara Jadrežić, Sarah Zuhra Lukanič e Anilda Ibrahim
- 17.00 Uhr **Titus Heydenreich** (Erlangen): Piccoli razzismi quotidiani. Le raccolte (2003; 2004) di Kossi Komla-Ebri

- 15.00 Uhr **Emma Bond** (Oxford): Il corpo come racconto: identità, storia e narrazione nell' "Educazione siberiana" di Nicolai Lilin e "Bevete cacao van Houten!" di Ornela Vorpsi
- 15.45 Uhr **Irmgard Scharold** (Würzburg): Migration und Melancholie in den Romanen von Ornela Vorpsi
- 16.30 Uhr **Chiara Mengozzi** (Triest): „Una domanda che batteva come un viandante sconosciuto alla porta di casa“. La scena interlocutoria delle/nelle scritture migranti

### Mittwoch, 10.10.2012

- 9.00 Uhr **Monica Jansen** (Utrecht): Nuovi italiani per una nuova cittadinanza
- 9.45 Uhr **Maria Kirchmair** (Innsbruck): Aspekte der Raumkonstitution und Transformationsprozesse von Identität in den Romanen von Garane Garane, Cristina Ubax Ali Farah und Gabriella Ghermand
- 11.00 Uhr **Brigitte Le Gouez** (Paris): L'altro versante della storia: memorie rimosse dell'Africa italiana
- 11.45 Uhr **Richard Schwaderer** (Kassel): Vom „pasticciaccio“ zur „Transkulturalität“? Soziologische, psychologische und narrative Aspekte in Amara Lakhous' italienischen Romanen

### Donnerstag, 11.10.2012

- 9.00 Uhr **Dagmar Reichardt** (Groningen): Transkulturelle Gewaltaspekte in der zeitgenössischen Letteratura della migrazione al femminile
- 9.45 Uhr **Gabriella Dondolini** (Erlangen): La „Compagnia delle poete“, un'esperienza letteraria al femminile
- 11.00 Uhr **Daniele Comberati** (Brüssel): Attraverso l'Adriatico: la scrittura migrante degli autori di origine albanese
- 11.45 Uhr **Viktoria Adam** (Heidelberg): „La pelle parla“. La dimensione simbolica, intermediale e transculturale del tatuaggio siberiano nell' „Educazione siberiana“ di Nicolai Lilin

### Freitag, 12.10.2012

- 9.00 Uhr **Rosanna Morace** (Rom): Intarsi polifonici nella letteratura italoфона
- 9.45 Uhr **Franca Sinopoli** (Rom): Riferimenti identitari alla luce della rilettura postcoloniale: memorie e spazi transnazionali
- 11.00 Uhr **Immacolata Amodeo** (Villa Vigoni): „Piove sempre in questo paese“. Rappresentazione, istituzionalizzazione ed estetica di una letteratura dell'immigrazione in Italia – alcuni commenti dal punto di vista comparato
- 11.45 Uhr Schlussdiskussion